
CULTURA Y ESTILOS DE APRENDIZAJE: LOS ALUMNOS RUMANOS EN EL AULA DE ESPAÑOL

CULTURE AND LEARNING STYLES: ROMANIAN STUDENTS IN THE SPANISH CLASSROOM

Isabel Morera Bañas

Profesora Instituto Cervantes

Avenue de L'Opale 91 1030 Bruselas

Isabel.morera@cervantes.es, isamorera@yahoo.es

En el siglo XXI, caracterizado por los movimientos migratorios, la globalización y la movilidad, los profesores se están encontrando en sus aulas estudiantes que provienen de diversas culturas. Estas diferencias culturales entre los estudiantes pueden tener un impacto significativo sobre los procesos de aprendizaje. Por ejemplo los estudiantes de culturas con una alta distancia al poder adoptan actitudes de respeto ante el profesor y no participarán en clase a menos que el profesor lo requiera. Una situación similar puede ocurrir en países colectivistas como Japón en donde se penaliza al niño que intenta sobresalir levantando la mano en clase, mientras que en culturas competitivas como la americana, el ambiente en el aula es participativo y se incentiva y premia la excelencia. Similarmente, en aulas de diferentes culturas, profesores y alumnos parecen exhibir diferentes estilos de trabajo y resolución de problemas. Diferentes estudios muestran que individuos de culturas con alta evitación de incertidumbre pueden preferir situaciones de aprendizaje fuertemente estructuradas y con horarios fijos de trabajo frente a la preferencia por tareas más abiertas y relajadas en culturas con una baja evitación de incertidumbre.

El presente estudio muestra los resultados del cuestionario elaborado por el Instituto Cervantes sobre la cultura del aula en la clase de español y su relación con determinados estilos de aprendizaje. El cuestionario fue distribuido al profesorado de español en 14 Centros de Educación de Personas Adultas (CEPA) de la Comunidad de Madrid en el año 2010 y el estudio se centró en el colectivo rumano.

Palabras clave: Cultura del aula, estilos de aprendizaje, colectivo rumano, español como lengua extranjera.

The 21st Century is characterized by migratory movement, globalization, and people's mobility. Therefore, teachers have in their classrooms students from different cultures. These cultural differences between students can have a significant impact on the learning process. For example, students from high power distance cultures adopt an attitude of respect towards the teacher and will not participate in class unless the teacher requires it. A similar situation can arise in collectivist countries like Japan, in which the student who tries to excel by raising their hand in class is penalized, whereas in competitive cultures like the USA, the atmosphere in the classroom is participative and excellence is stimulated and visibly rewarded. Similarly, in classrooms of different cultures, teachers and students seem to show different learning styles and problem solving skills. Research studies show that individuals from strong

uncertainty-avoiding cultures prefer highly structured learning situations with fixed work timetables, whereas in weak uncertainty-avoiding cultures individuals prefer more open tasks and more vague plans.

The present communication presents the results of a questionnaire designed by the Instituto Cervantes on class culture in the Spanish classroom and its relation with determined learning styles. The questionnaire was distributed to Spanish teaching staff in 14 Adult Education Centers in Madrid in 2010 and was focused on Romanian students.

Keywords: Class culture, learning styles, Romanian community, Spanish as a foreign language.

1. INTRODUCCIÓN

Fue por primera vez en el año 2002 cuando los rumanos se colocaban en primera posición como el colectivo de inmigrantes más numeroso. Hoy por hoy, aunque en menor medida, la llegada de inmigrantes de esta comunidad no ha cesado, y según las últimas cifras de la Secretaría General de Inmigración y Emigración, sigue siendo la comunidad más numerosa en España, en la actualidad, ya suponen el 35,7% de los extranjeros comunitarios residentes. En la Comunidad de Madrid, los rumanos son también la población inmigrante con mayor presencia, con 222.528 según el Informe de Población Extranjera Empadronada del año 2011, representando el 20,1%. Por tanto hablamos de un colectivo importante cuya integración pasa por el aprendizaje del idioma. Sin el idioma, es más difícil encontrar trabajo, relacionarse socialmente y finalmente adaptarse y prosperar. Es en este terreno en donde las CEPAs juegan un papel significativo en la impartición de cursos de español a lo largo de la Comunidad de Madrid.

El objetivo de este estudio es explorar la cultura del aula en este tipo de centros y analizar posibles vinculaciones con el estilo de aprendizaje y la actividad en el aula del colectivo rumano.

2. METODOLOGÍA

2.1 Descripción del cuestionario

Considerando el cuestionario de manera global, la interpretación de los datos de esta sección sobre *Cultura en el Aula* intenta ofrecer un análisis en los siguientes campos:

- Organización del trabajo en el aula: datos referentes al modo en el que la cultura y la tradición educativa han promovido la cooperación y el trabajo en grupo o la competitividad y el individualismo.
- Distribución del poder: datos relativos al modo en el que la cultura y la tradición educativa han promovido la independencia o la dependencia de la autoridad del profesor y han producido un tipo de enseñanza bien centrada en el alumno o en el profesor.
- Grado de estructuración del aprendizaje y niveles de formalidad: datos relativos al modo en el que profesores y alumnos perciben y valoran factores como los siguientes:

estructuración de las clases, disciplina y puntualidad. El cuestionario también explora la distribución de espacios y la proximidad física entre los alumnos.

2.2 Descripción de la muestra

El estudio fue llevado a cabo en el año 2010 en los Centros de Educación de Personas Adultas de la Comunidad de Madrid (CEPAs), participaron un total de 14 Centros, además de otras instituciones como la Concejalía de Inmigración de Coslada, los Centros Hispano-Rumanos de Alcalá de Henares y Coslada, el centro *Alcalingua*, de la Universidad de Alcalá de Henares donde se imparten los cursos de español para extranjeros y otros centros cívicos y asociaciones de rumanos que operan a través de las parroquias o de los ayuntamientos.

Los informantes fueron profesores nativos de español (a excepción de 3 profesoras rumanas). La muestra consta de un total de 39 profesores que hemos clasificado en función de las variables de género, años de experiencia docente como profesor de español y edad. En la variable *experiencia docente* se ha establecido la distinción entre 3 o más años de experiencia frente a menos de 3 años. En la presente comunicación y en función de las limitaciones de extensión, el estudio se centra en los cuestionarios ofrecidos por los profesores con mayor número de años de experiencia docente, pues entendemos que su contacto con el alumnado rumano ha sido mucho mayor y por tanto pueden, potencialmente, ofrecer más información y datos más fiables. El número de profesores con más de 3 años de experiencia es de 29 lo que supone un 74 % del total de los informantes.

3. PRESENTACIÓN Y ANALISIS DE LOS RESULTADOS POR SECCIONES

3.1 Cooperación y competitividad, Masculinidad y Femenidad e Independencia de Campo

Hofstede (2001) establece una relación entre los niveles de cooperación con la dimensión Masculinidad /femenidad. Según Newson et al., las palabras *masculino* y *femenino* no se refieren simplemente a rasgos de personalidad sino a estilos aprendidos de interrelacionarse que se consideran apropiados según contextos sociales específicos (Newson et al. 1978, pag 28). En las culturas masculinas, los alumnos tratan de hacerse visibles en clase y competir abiertamente entre ellos (si la cultura es también colectivista, la competición es entre grupos en vez de entre individuos). En las culturas más femeninas, el estudiante con resultados medios es considerado la norma, sin embargo, en países más masculinos como los Estados Unidos el mejor estudiante es la norma. (Hofstede, 2001, pag. 303). El estudio, llevado a cabo por Adina Luca sobre la cultura en Rumanía, determinó valores medios en cuanto a la dimensión masculinidad/femenidad establecida por Hofstede (39 en el primer estudio 44 en el segundo con la escala de 40 a 60 marcando posiciones intermedias en una escala de 1-100 con el valor 100 marcando el nivel mayor de masculinidad). Luca califica la cultura rumana como femenina. Este dato puede explicar la falta de competitividad con una clara mayoría en la opción cooperativos. No obstante, puedo afirmar por mi experiencia docente durante casi 5 años, que los alumnos rumanos colaborarán en cierta medida con el grupo siempre que la tarea esté dirigida y controlada por el profesor. Mayoritariamente prefieren, como indica el 66% de respuestas en el ítem 2, el trabajo individual frente al trabajo colectivo (17%). El éxito en el aprendizaje de los alumnos rumanos se identifica con el esfuerzo personal que produce resultados a los que se llega gracias a uno mismo.

La tercera pregunta explora las relaciones sociales de los alumnos en el aula en función de la vinculación al grupo. Se busca información sobre la sensibilidad a las críticas de los demás compañeros o sobre la búsqueda de los puntos de vista de los demás antes de emitir un juicio. A este comportamiento se contraponen, el de la resolución de problemas de manera independiente, basándose en el propio razonamiento y ajeno a las críticas externas. Este ítem se relaciona por tanto, con la dimensión *Dependencia/independencia de campo*, uno de los conceptos más estudiados dentro de los llamados *estilos cognitivos*. Esta distinción, delimitada por el psicólogo Herman A. Witkin (1977, p. 85) establece que las personas campo-dependientes están influidas, en su percepción, por características de su ambiente social y físico; tienden a confiar en contextos externos de referencias como guías de comportamiento. Las personas campo-independientes perciben un objeto de forma separada de su ambiente y confían más en contextos internos de referencia. Las personas campo-dependientes por lo general tienen mejores destrezas sociales, las campo-independientes mejores destrezas analíticas.

Se han realizado estudios que relacionan la masculinidad social y la independencia de campo. El psicólogo de estudios interculturales John Berry (1976) llevó a cabo el estudio de diferenciación psicológica a un nivel ecológico. Entre 1964 y 1974 analizó más de 1000 individuos de 21 comunidades diferentes en África, Australia, Europa, y Norteamérica, usando una batería de tests de diferenciación psicológica. Encontró diferencias sistemáticas en niveles de *dependencia de campo* que se relacionaban con factores de las situaciones culturales y ecológicas de sus comunidades.

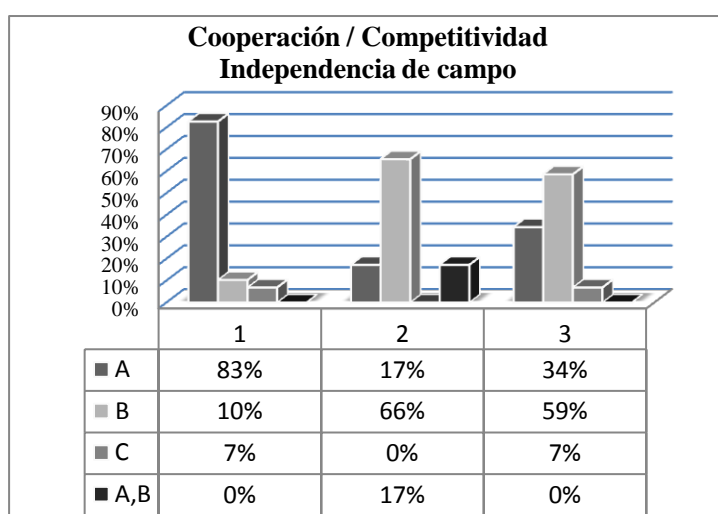


Figura 1

Conceptualmente valorar las relaciones sociales (feminidad cultural) converge con la dependencia sobre contextos externos de referencia como vías de comportamiento (campo-dependiente), mientras que valorar la gratificación personal (masculinidad cultural) se relaciona con una mayor confianza en marcos internos de referencia y en una mayor autonomía (campo independiente).

Casi el 60% de los profesores perciben al alumnado rumano como campo-independiente frente a un 34% que lo considera campo-dependiente. Una posible interpretación de este resultado puede ser lo que los sociólogos denominan la “soledad colectivista” que invade a la sociedad rumana. La

“soledad colectivista” es la raíz del individualismo egocéntrico que divide a los miembros de la sociedad y permanece indiferente a las necesidades y críticas de los otros.

3.2 Evitación de incertidumbre, estructuración del aprendizaje y relaciones de poder en el aula.

3.2.1. Estructuración del aprendizaje (alumno)

La evitación como característica de una cultura, define hasta qué punto la gente se pone nerviosa por situaciones que ellos perciben como desestructuradas, poco claras o impredecibles, las cuales tratan de evitar por tanto mediante el mantenimiento de claros códigos de comportamiento y la creencia en verdades absolutas. (Hofstede, 1986, pág. 304). Una manera de explorar el nivel de *Evitación de Incertidumbre* de una sociedad en los sistemas educativos y en los modelos de comportamiento en el aula, es determinar la cantidad de estructura en el proceso de enseñanza. Cuando la evitación de incertidumbre es relativamente fuerte (como en Francia o Alemania) ambos, estudiantes y profesores, prefieren una situación de aprendizaje estructurada con, tareas detalladas, objetivos precisos y horarios estrictos. Hay por otra parte, una correlación positiva entre el nivel de evitación de incertidumbre de una cultura y el nivel de distancia al poder (entendida hasta qué punto la persona menos poderosa en una sociedad acepta la desigualdad en poder y la considera como normal (Hofstede ibid). El *locus of control* es transferido a las autoridades pertinentes, con la consiguiente disminución de responsabilidades y de potenciales errores, disminuyendo el nivel de incertidumbre. En el aula, es el profesor quien señala lo que debe seguirse, cuando debe hacerse y como. Hay algunas veces una necesidad de un aprendizaje memorístico.

En el presente estudio y en el ítem nº5, los porcentajes se reparten entre dos opciones polarizadas:

A) La necesidad de que las tareas y el trabajo en el aula esté previamente planificado por el profesor, con lo que conlleva de dependencia hacia el mismo en términos de control, ayuda y aprobación en la ejecución de la tarea (41%).

B) Los alumnos pueden trabajar de forma autónoma y muestran una gran capacidad para gestionar su proceso de aprendizaje, saben planificar y organizar su trabajo y son independientes de la figura del profesor (48%).

Este reparto de porcentajes, puede ser debido a la calidad de la escuela en Rumania y a la historia reciente de prácticas educativas. El número de años de formación bajo el sistema comunista suponía una enseñanza centrada en el profesor con los alumnos siendo receptores pasivos. Luca reporta en su estudio, (Luca, 2005) que muchos años de formación, no hacía necesariamente que alguien estuviera más preparado. Por el contrario, los que hicieron algo significativo sobre su educación, lo hicieron por ellos mismos oponiéndose al sistema oficial de educación y tomando iniciativas en su proceso de aprendizaje. Esta dualidad de comportamientos parece replicarse entre el alumnado de las CEPAs, con alumnos dependientes de la figura del profesor frente a otros más autónomos.

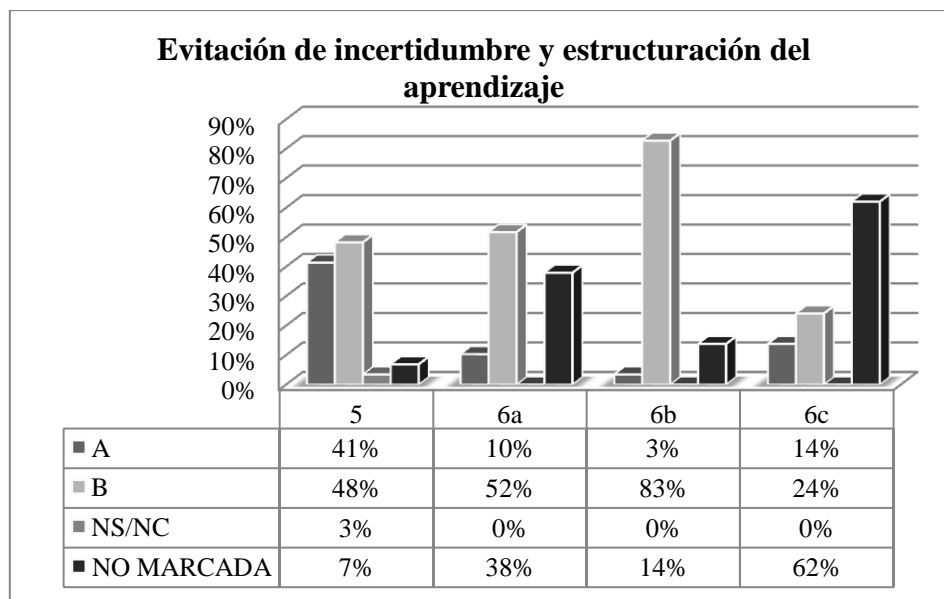


Figura 2

3.2.2. Relaciones de poder

En las preguntas 6a, 6b y 6c se exploran las relaciones de poder en el aula entre los alumnos y el profesor y las relaciones de los alumnos entre sí. El 83% de los profesores considera un comportamiento característico de los alumnos rumanos que se consulten entre sí con frecuencia y naturalidad. Esto implica el establecimiento de un ambiente interactivo de trabajo en el que los compañeros de clase comparten información y ayuda. Una causa posible puede ser el índice de ausencias que obliga a relacionarse con el grupo para seguir el curso.

El segundo porcentaje más alto de respuestas (52%) ocurre en la opción B del ítem 6a que trata de medir la valoración de actitudes críticas y de acercamiento a la figura del profesor para preguntarle dudas. En las sociedades con baja distancia al poder hay más sitio para ideas poco convencionales. Por tanto el desacuerdo intelectual de materias académicas en estas culturas puede ser considerado incluso como una actividad estimulante. Sin embargo en sociedades con una alta distancia al poder, los profesores nunca son criticados públicamente y se les trata con respeto incluso fuera de la escuela. En el aula, el proceso educativo está centrado en el profesor y se supone que debe haber un orden estricto, con el profesor iniciando toda la comunicación y con los alumnos solamente hablando en clase cuando son requeridos. Una posible interpretación de este porcentaje puede ser la misma que la ofrecida en el ítem 5 con porcentajes de alumnos rumanos preguntando en clase y siendo más activos en su proceso de aprendizaje; esto puede ser debido, como señalaban los profesores en los comentarios finales, al nivel de motivación y a la toma de conciencia de la necesidad de su formación lingüística.

En el bloque 6, se pide a los informantes que seleccionen los patrones de comportamiento que se puedan identificar como característicos de los alumnos. Se ofrecen 6 opciones, de ahí que haya opciones sin marcar en porcentajes significativos pues no se obliga a señalar una opción de 2 sino sólo las que se consideren características. El ítem 6c. (62%) que busca información sobre actitudes críticas, esta vez hacia las autoridades académicas, no ha sido marcada. La crítica hacia las autoridades académicas está fuera de consideración.

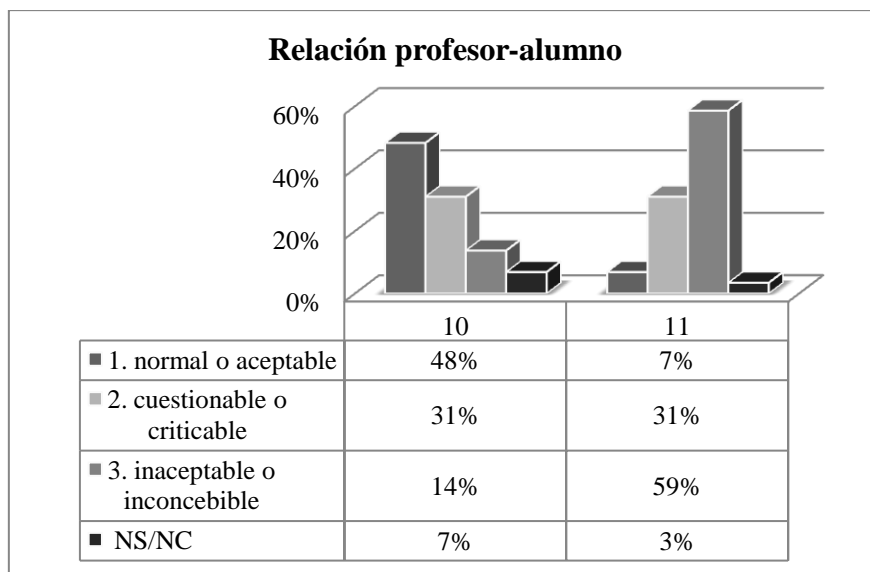


Figura 4

El ítem nº10: “los alumnos rumanos sólo intervienen cuando el profesor lo indica o lo sugiere” y el ítem 11: “los alumnos rumanos intervienen libremente en cualquier momento de la sesión” intentan medir la relación profesor-alumno en términos de formalidad y de poder.

Los porcentajes marcan mayormente una participación del alumnado a instancias del profesor, éstos intervienen mayormente cuando el profesor lo indica y no hablan o hacen otras cosas cuando el profesor explica. Se considera inaceptable o inconcebible que los alumnos rumanos intervengan libremente en cualquier momento de la sesión (casi un 60%). Esto es debido al respeto hacia la figura del profesor. De la misma manera el ítem 7 ofrece datos sobre la puntualidad de los rumanos con porcentajes muy altos, ya que se considera criticable o inadmisibles el llegar tarde a clase (83% suma de B+C) lo cual vuelve a demostrar el nivel de respeto hacia el profesor y la clase.

3.2.3. Estructuración de la clase (profesor)

Esta sección indaga qué tipo de valoraciones o actitudes hay respecto al nivel de planificación del profesor español en las clases en las CEPAS. En el ítem 8 se exploran las valoraciones del profesor si no se indica, al comienzo de la clase, cómo se va a desarrollar la sesión. Los porcentajes se decantan en más de un 50% hacia la valoración de cuestionable o criticable frente a un 7% que lo considera inaceptable o inconcebible. Si sumamos ambas cantidades tenemos un 59% de profesores informantes que no consideran este comportamiento aceptable frente a un 34% que lo considera normal o aceptable. Respecto al ítem 9, acerca de la improvisación por parte del profesor en clase, aparecen resultados repartidos en las tres valoraciones, con un 41% que lo considera normal o aceptable frente a un 52% que no (21%+31%). Estos resultados están próximos a los del ítem anterior (59%) pero con un porcentaje significativamente mayor en la banda 3 (inaceptable o inconcebible con un 31%) Podemos decir, por tanto, que hay una ligera menor tolerancia hacia la falta de previsión o planificación que hacia la improvisación. Un profesor español debe planificar su clase y comunicarlo a sus alumnos por adelantado, pero puede improvisar en función del desarrollo de la sesión.

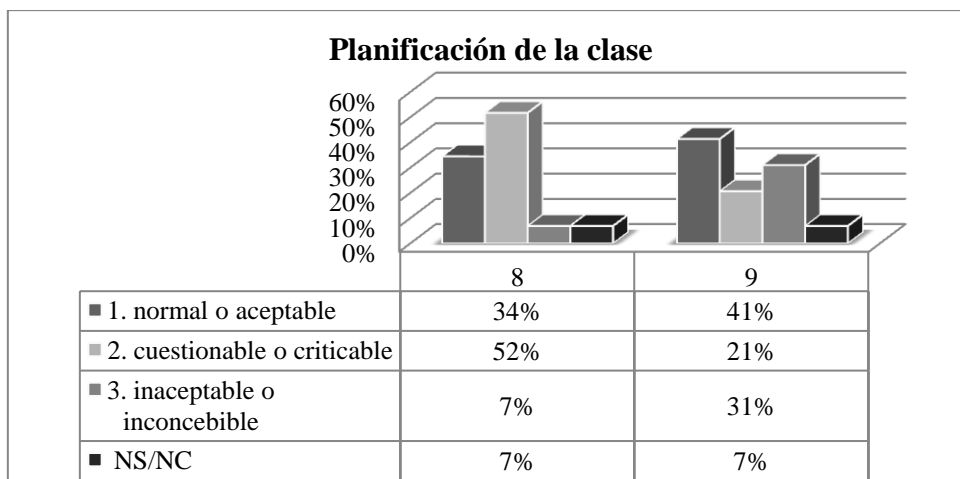


Figura 5

Como se ha apuntado en el ítem 5, el nivel de estructura y planificación de una clase está relacionado con el nivel de *evitación de incertidumbre*. España presenta una cultura con un fuerte nivel de evitación. Según Hofstede esto define nuestra cultura en la que usamos normas y reglas para todo. Pero al mismo tiempo se obliga a prescindir de leyes o normas que de hecho hacen la vida más compleja. A la gente no le gustan las situaciones poco definidas o ambiguas. Este hecho puede explicar los resultados obtenidos en la sección anterior. Si alguna parte de la planificación de la sesión no funciona, es aceptable hasta un punto prescindir de ella e improvisar.

4. CONCLUSIÓN

En las aulas de español de los CEPAs de la Comunidad de Madrid, los alumnos rumanos presentan un comportamiento respetuoso a la figura del profesor, fruto de la educación rumana en la que las relaciones se determinan dentro de la alta distancia al poder de su cultura. No obstante, se observan variaciones, fruto de las diferentes edades de los alumnos. Los alumnos mayores de 40 años presentan una mayor distancia, con comportamientos menos autónomos y más pasivos debido a la educación recibida durante el periodo comunista, con la excepción de aquellos individuos que decidieron romper con el sistema e iniciar un proceso personal en su formación. Por otra parte los más jóvenes vivieron los años escolares siguientes a la caída de Ceacescu, llamados *los años de la esquizofrenia* en donde convivían visiones educativas opuestas y nuevas frente a la filosofía comunista.

Con respecto al nivel de estructuración del aprendizaje, se ha vinculado con el nivel de evitación de incertidumbre de una cultura. A mayor nivel mayor necesidad de planificación y organización, con niveles más bajos, se prefieren situaciones más abiertas, con objetivos menos fijados y tiempos más amplios. Rumanía presenta un relativamente alto nivel de evitación de incertidumbre (62/100)

El estudio relaciona los niveles de masculinidad con la competitividad y la independencia de campo. Rumania tiene unos niveles medios-bajos de masculinidad (44/100) lo cual puede explicar el bajo nivel de competitividad pero no los porcentajes mayores en individuos campo-independientes. Una posible interpretación de este resultado puede ser la llamada “soledad colectivista” que invade a la sociedad rumana. La “soledad colectivista” es la raíz

del individualismo egocéntrico ya que divide a los miembros de la sociedad y permanece ajena a las necesidades y críticas de los demás.

De manera general, la gente en organizaciones adopta las “prácticas” de las mismas, ya sean locales o extranjeras, pero retendrán sus “valores”, (la mayoría aprendidos en la infancia). Estos valores culturales caracterizan a la nación a la que se pertenece. Consecuentemente, la manera en la que la gente es enseñada y educada en la escuela tendrá un impacto en la manera en la que posteriormente se comporten en un contexto de aprendizaje.

5. REFERENCIAS

- Berry, J. W. (1976) Human ecology and cognitive style: Comparative studies in cultural and psychological adaptations. Beverly Hills, CA: Sage.
- Hofstede, G. (2001) Culture's Consequences. Sage Publications. Londres.
- Hofstede, G. (1986) Cultural differences in teaching and learning in *International Journal of Intercultural Relations* 10 (3) 301-320.
- Luca, A., (2005) *Employeeescu, O scurtă caracterizare a angajatului român*, Interact, Londres.
- Newson, J., Newson, E., Richardson, D. y Scaife, J., (1978) Perspective in sex role stereotyping. In J. Chetwynd y O. Harnett (eds), *The sex role system* (pp. 28-49). Londres: Routledge y Kegan Paul.
- Witkin, H. A y Goodenough, D. R., (1977) Field dependence and interpersonal behavior. *Psychological Bulletin*, 84, 661-689

WEBGRAFÍA

Migrar con derechos. (15 de marzo de 2012) Portal sobre legislación en asuntos de inmigración (consultado el 28 Abril 2012)

http://www.migrarconderechos.es/noticias/numero_inmigrantes_incrementado_crisis

El diario social de la [Agencia Europa Press](http://www.europapress.es) (15 de marzo 2012)

<http://www.europapress.es/epsocial/inmigracion-00329/noticia-numero-inmigrantes-espana-incrementado-174-ciento-inicio-crisis-20120315150302.html> www.epsocial.es (consultado el 29 Abril 2012)

El país (3 de Enero de 2009)

http://sociedad.elpais.com/sociedad/2009/01/03/actualidad/1230937202_850215.html(Consultado el 29 Abril 2012)

ANEXO

Cuestionario sobre Cultura del aula

El objetivo de este cuestionario es recabar información sobre algunos aspectos del colectivo rumano en las aulas de español para lo que necesitamos de su valiosa colaboración. Por favor, dedique unos minutos a contestar las preguntas que aquí se formulan. Le rogamos conteste a todas las preguntas y le damos las gracias por su inestimable ayuda.

1. ¿En cuál de las dos siguientes podría clasificar a los alumnos de esta área geográfica?
 - a. Cooperativos.
 - b. Competitivos.
 - c. No sabe, no contesta.

2. ¿Cuáles de las siguientes actitudes, en su opinión, se recompensan y se identifican con el éxito en el aprendizaje en esta área geográfica?
 - a. Trabajo colectivo. Resultados a los que se llega gracias a las contribuciones de todo el grupo de compañeros.
 - b. Esfuerzo personal individual. Resultados a los que se llega gracias a uno mismo.
 - c. No sabe, no contesta.

3. Según su punto de vista, ¿cuáles de las siguientes actitudes piensa que adoptan en el aula los alumnos de esta área geográfica?
 - a. Buscan los puntos de vista de los demás antes de emitir un juicio. Son sensibles a las críticas de los demás compañeros.
 - b. Resuelven los problemas de forma independiente, basándose en los hechos y en el propio razonamiento. Se muestran indiferentes a las críticas de los demás compañeros.
 - c. No sabe, no contesta.

4. A su modo de ver, ¿cuáles de las siguientes formas de disponer el espacio en las aulas se acerca más a la que es habitual en los centros de enseñanza primaria, secundaria y universitaria de esta área geográfica?
 - a. Se favorece el contacto y la proximidad física. Resulta sencillo que los alumnos se miren unos a otros.
 - b. Los alumnos se sientan distanciados unos de los otros o se dan la espalda.
 - c. No sabe, no contesta.

5. Según usted, ¿cuáles de los siguientes patrones de comportamiento en relación con el aprendizaje definen mejor a los alumnos de esta área geográfica?
 - a. Necesitan que el trabajo esté previamente organizado y planificado. Son dependientes de la autoridad del profesor: reclaman su ayuda y demostraciones y su aprobación.

